

AU-3501

M.A. Part—I (Translation Hindi) Examination
STROT BHASHA EWAM LAKSHA BHASHA (Old)
Paper—II

Time : Three Hours]

[Maximum Marks : 90

सूचनाएं :—(1) प्रश्न नं. 1 तथा 2 दीर्घोत्तरी हैं।

(2) प्रश्न नं. 3 लघूत्तरी है जिसमें कुल 12 प्रश्न हैं, जिनमें से 8 प्रश्न हल करने हैं। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(3) प्रश्न नं. 4 वस्तुनिष्ठ है।

1. प्रतीक व्यवस्था और सामाजिक संस्था के रूप में भाषा का महत्व स्पष्ट कीजिए। 15

अथवा

हिंदी में व्युत्पादन की प्रक्रिया बतलाकर, उपसर्ग और प्रत्यय का महत्व सोदाहरण लिखिए।

2. अनुवाद के संदर्भ में व्यतिरेकी विश्लेषण सोदाहरण स्पष्ट कीजिए। 15

अथवा

अनुवाद के अंतर्गत मुहावरे-लोकोक्तियों के अनुवाद की समस्याओं को सोदाहरण स्पष्ट कीजिए।

3. निम्न में से किन्हीं आठ प्रश्नों के उत्तर दीजिये। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं :— 40

(क) प्रयोग के आधार पर — सामान्य, पारिभाषिक, अर्धपारिभाषिक शब्द किसे कहते हैं।

(ख) रचना के आधार पर — रूढ़, यौगिक योगरूढ़ शब्दों की संकल्पना को स्पष्ट कीजिए।

(ग) लिप्यंकन और लिप्यंतरण की अवधारणा स्पष्ट कीजिए।

(घ) अनेकार्थी शब्द तथा पर्यायवाची शब्द से तात्पर्य क्या है ? सोदाहरण स्पष्ट कीजिए।

(च) Suffixes (प्रत्यय) संबंधी संकल्पना सोदाहरण स्पष्ट कीजिए।

(छ) 'Should' अंग्रेजी वृत्तिरूपक सहायक क्रिया को विशद कीजिए।

(ज) अंग्रेजी के 'By' पदबंध को स्पष्ट कीजिए।

(झ) आशु अनुवादक के गुणों को रेखांकित कीजिए।

(ट) 'Exclamatory Sentences' किसे कहते हैं ? सोदाहरण स्पष्ट कीजिए।

- (ठ) इतिहास के आधार पर लक्ष्म, तर्भव, देशज, 'विदेशी' शब्दों का अर्थ स्पष्ट कर, एक-एक उदाहरण दीजिए।
- (ड) अंग्रेजी के 'Feel' संबंध को स्पष्ट कीजिए।
- (ढ) आदर्श अनुवादक के गुणों की प्रार्थना कीजिए।
4. निर्देशानुसार हल कीजिये :—
- (अ) निम्नलिखित उपसर्गों (Prefixes) से बने एक-एक शब्द लिखिए। 4
un, im, in, over
- (फ) निम्नलिखित क्रियापदों के लिये अंग्रेजी के उपयुक्त क्रियापद लिखिये :— 4
बधाई देना, स्वागत करना, धन्यगी देना, किताब देना।
- (ब) निम्नलिखित अभिव्यक्तियों के हिंदी रूप लिखिये :— 4
- (1) Kindly forget it.
- (2) He is very unlucky.
- (3) I'll leave this house.
- (4) I shall have finished my work.
- (भ) निम्नलिखित हिंदी मुहावरों के लिए अंग्रेजी मुहावरे दीजिये :— 4
- (1) अगड़े की जड़।
- (2) आँख का तारा।
- (3) आग में घी डालना।
- (4) फूलों की सेज।
- (म) निम्नलिखित प्रत्ययों का प्रयोग कर एक-एक अंग्रेजी शब्द बनाइये :— 4
an, ese, ism, eer